

Brukselska Deklaracja Języka Migowego w Unii Europejskiej 2010

P R E A M B U Ł A

My, przedstawiciele Krajowych Stowarzyszeń Głuchych państw członkowskich Unii Europejskiej oraz Islandii, Norwegii i Szwajcarii wierzymy i dążymy do równych praw Niesłyszących i Słabosłyszących użytkowników języka migowego. Niniejsza deklaracja jest wynikiem wzajemnego porozumienia, a jej podpisanie rezultatem kończącej się konferencji „Wdrożenie prawodawstwa języka migowego” zorganizowanej przez dr Adama Kosa, Członka Parlamentu Europejskiego oraz Europejską Unię Głuchych (EUD).

P R I O R Y T E T Y

1. Traktaty i regulacje Unii Europejskiej oraz przepisy określone w Karcie Praw Podstawowych traktują nas - Niesłyszących i Słabosłyszących użytkowników języka migowego - jak równych obywateli Unii Europejskiej, z prawem do swobodnego przemieszczania się.
2. Niesłyszący i Słabosłyszący ludzie w Europie są zarówno użytkownikami jak i obrońcami wielu rodzimych/rdzennych narodowych języków migowych oraz tworzą (zagrożone) społeczności lokalne równe innym mniejszościom językowym i kulturowym.
3. Rdzenne narodowe języki migowe państw członkowskich są językami ojczystymi ich użytkowników. Już dawno badaniami naukowymi został potwierdzony fakt, że języki migowe są w pełni rozwiniętymi językami z własną gramatyką i składnią, podobnie jak języki mówione. Służą one wszystkim praktycznym i teoretycznym celom języka naturalnego, również odpowiedniemu nabywaniu znajomości języka przez niemowlęta i dzieci.
4. Jednym z filarów społeczności użytkowników języka migowego jest Kultura Głuchych. Jako taka, stanowi integralną część kultury państw członkowskich i dlatego musi być chroniona i promowana na szczeblu krajowym i regionalnym.
5. Każdy użytkownik języka migowego musi mieć prawo do używania swojego ojczystego języka migowego bez ograniczeń i dyskryminacji. Komunikacja i korzystanie z języka ojczystego, jest podstawowym prawem człowieka.

6. Użytkownicy języka migowego muszą mieć równy dostęp do życia publicznego, edukacji i zatrudnienia. Pełny udział musi być zarówno promowany jak i chroniony ustawodawstwem. Tłumacze języka migowego (osobiście lub przy wykorzystaniu nowoczesnych, dostosowanych urządzeń IT) są jednym ze sposobów pomocy użytkownikom języka migowego w uzyskaniu tego pełnego dostępu.

7. Unia Europejska powinna wspierać państwa członkowskie w podejmowaniu niezbędnych środków prawnych dotyczących ochrony i promowania narodowych języków migowych w celu osiągnięcia założeń strategii UE2020, która ma na celu zwiększenie zatrudnienia i poziomu życia w Unii Europejskiej

JĘZYK MIGOWY W UŻYCIU

Apelujemy do Unii Europejskiej i jej państw członkowskich do podjęcia wszelkich kroków prawnych niezbędnych do zapewnienia i ochrony niniejszych aspektów, w porozumieniu ze społecznością Głuchych:

- a. Narodowe języki migowe są uznawane na równi z odpowiednimi językami mówionymi państw członkowskich;
- b. Społeczność osób posługujących się językiem migowym i jej poszczególni członkowie są w stanie używać ich języka bez ograniczeń;
- c. Nauka języka migowego jest przewidziana dla członków rodziny w celu zapewnienia głuchym lub słabo słyszającym dzieciom pełnego uczestnictwa w życiu rodzinnym;
- d. Głusi i Słabosłyszący użytkownicy języka migowego mają prawo do nauki języka migowego oraz uczenia się/studiowania dwujęzycznie – w języku migowym i języku pisanym danego kraju;
- e. Użytkownicy języka migowego mają dostęp do usług publicznych w ich języku migowym;
- f. Użytkownicy języka migowego są traktowani jednakowo na rynku pracy i w pracy;
- g. Narodowe języki migowe oraz społeczności się nimi posługujące są chronione i promowane;
- h. Świadczenie usług tłumaczenia języka migowego, w tym finansowanie i szkolenie tłumaczy języka migowego jest zabezpieczone poprzez opracowanie i przyjęcie minimalnych standardów dla wszystkich państw członkowskich Unii Europejskiej.

Szczególnie wzywamy państwa członkowskie Unii Europejskiej do zapewnienia równych szans w dostępie do edukacji dla użytkowników języka migowego. Nauczyciele muszą być przeszkoleni, aby stać się w pełni dwujęzyczni, preferowani winni być naturalni użytkownicy języka migowego. Jest to niezbędne do zapewnienia odpowiedniego wykształcenia każdemu głuchemu lub słabosłyszącemu dziecku.

Ufamy, że państwa członkowskie Unii Europejskiej, a także Islandia, Norwegia i Szwajcaria mają wolę i środki do aktywnego wspierania korzystania z języków migowych.

Jesteśmy w pełni świadomi, że zarówno ONZ jak i Rada Europa, zapoznały się z odpowiednimi dokumentami w sprawach przedstawionych w niniejszej Deklaracji.

Przypominamy, Konwencję ONZ o prawach osób niepełnosprawnych oraz zalecenia 1598 (2003) o ochronie języków migowych w państwach członkowskich Rady Europy.

Niniejszym przypominamy instytucjom Unii Europejskiej - w szczególności Komisji Europejskiej i Parlamentowi Europejskiemu – dwie Uchwały Parlamentu Europejskiego w sprawie języków migowych (Doc A2--302/87 z dnia 17 czerwca 1988 r. oraz Doc B4--095/98 z dnia 18 listopada 1998 r.).

Zwracamy się do instytucji europejskich o opracowanie ustaw, uchwalenie dyrektyw i wspieranie rozwoju ustawodawstwa horyzontalnego.

Apelujemy do Unii Europejskiej o zapewnienie świadczenia usług tłumaczenia języka migowego w jej instytucjach w celu wypracowania dobrych praktyk.

Zwracamy się do Unii Europejskiej, żeby ta zwróciła się do wszystkich państw członkowskich o wspieranie języka migowego, poprzez badania, rozwój i naukę, dostarczanie pomocy finansowej oraz poprzez uruchamianie i wspieranie krajowych i lokalnych projektów.

Powierzamy dr Adam Kósa, Członkowi Parlamentu Europejskiego i Europejskiej Związku Głuchych przekazanie niniejszego oświadczenia do instytucji Unii Europejskiej i jej państw członkowskich.

Podpisane przez:

- Dr Adam Kósa, członek Parlamentu Europejskiego; Europejskiego Związku Głuchych;
- Przedstawiciele Krajowego Stowarzyszenia Głuchych państw członkowskich Unii Europejskiej oraz Islandii, Norwegii i Szwajcarii;
- Przewodniczący Europejskiego Forum tłumaczy języka migowego;
- Prezydent Światowej Federacji Głuchych;
- Prezes Światowego Związku tłumaczy języka migowego.

Bruksela, 19 listopada 2010.